

ВНУТРІШНІЙ РЕГЛАМЕНТ АСОЦІАЦІЇ

« LA MAISON UKRAINIENNE »

включно з діяльністю української суботньої школи «KRYLA»

СТАТТЯ 1 – ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Асоціація «La Maison Ukrainienne», створена відповідно до закону Франції від 1 липня 1901 року та власного Статуту, має на меті популяризацію української культури, а також розвиток освітньої, культурної та соціальної діяльності у Франції.

Цей Внутрішній регламент визначає порядок організації та функціонування Асоціації «La Maison Ukrainienne» (далі Асоціація). Він доповнює Статут, не замінюючи його. У разі суперечності положень пріоритет має Статут.

СТАТТЯ 2 – БЕЗПЕКОВІ ЗАХОДИ

Асоціація зобов'язується забезпечувати безпечне, шанобливе та інклюзивне середовище для всіх своїх членів, волонтерів, працівників, партнерів та учасників заходів.

2.1. Загальні принципи

Асоціація забезпечує дотримання, зокрема:

- французького законодавства;
- французького трудового права;
- санітарних норм, правил пожежної безпеки та безпеки будівель, чинних у Франції;
- правил харчової безпеки під час проведення заходів;
- французького та європейського законодавства у сфері захисту персональних даних (зокрема Загального регламенту про захист даних – RGPD), кібербезпеки;
- заходів, спрямованих на захист фізичного та психологічного здоров'я осіб, залучених до діяльності Асоціації.

2.2. Профілактика ризикованої поведінки

У межах діяльності Асоціації **категорично забороняються:**

- будь-які форми фізичного або психологічного насильства;
- будь-які прояви переслідування, дискримінації чи посягання на честь, гідність, ділову репутацію особи;
- будь-які форми експлуатації або неналежної поведінки сексуального характеру;
- вживання алкоголю, тютюну, наркотичних чи психотропних речовин під час освітніх заходів;
- будь-які форми пропаганди, агітації, мови ненависті або закликів до насильства, у тому числі через цифрові засоби.

СТАТТЯ 3 – ПРАВИЛА ПОВЕДІНКИ

Правила поведінки в межах Асоціації визначаються відповідно до:

- Статуту Асоціації;
- цього Внутрішнього регламенту;

- правил ” **Maison des Associations de Saint-Germain-en-Laye**” щодо надання у користування приміщень та залів;
 - правил інших установ щодо оренди приміщень, зокрема “Espace Vera”.
- Кожен член Асоціації, незалежно від віку, зобов’язується дотримуватися поважної поведінки щодо:
- інших членів Асоціації;
 - педагогів, волонтерів та керівних осіб;
 - майна Асоціації та партнерських організацій.

СТАТТЯ 4 – СТРАХУВАННЯ

4.1. Страхування Асоціації

Асоціація укладає договір страхування цивільної відповідальності який покриває ризики пов’язані з тимчасовим користуванням приміщеннями.

Договір страхування покриває майнові наслідки цивільної відповідальності, яку Асоціація або будь-який бенефіціар страхового покриття, можуть нести перед третіми особами у разі настання події випадкового (непередбачуваного) характеру, зокрема, під час організації та проведення заходів і видів діяльності, що здійснюються Асоціацією.

4.2. Страхування учасників

Члени, волонтери та учасники заходів застраховані в межах умов договору страхування цивільної відповідальності, який покриває, зокрема, ризики, пов’язані з організацією заходів за участю публіки, включаючи ризики харчових отруєнь.

Страхове покриття діє в межах, на умовах та з урахуванням винятків, передбачених відповідним страховим договором, який оновлюється автоматично щорічно.

Для освітніх заходів за участі неповнолітніх **обов’язковою є наявність індивідуального страхування цивільної відповідальності** у кожного учасника.

СТАТТЯ 5 – ОРГАНІЗАЦІЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

5.1. Органи управління

Управління Асоціацією здійснюється відповідно до Статуту.

5.2. Напрями діяльності (сфери відповідальності)

З метою ефективного управління своєю діяльністю Асоціація створила два наступні напрями діяльності:

- культурний напрям (“Pôle culturel”);
- освітній напрям (“Pôle éducatif”).

Створення нових або припинення діяльності чинних напрямів, здійснюється рішенням Ради Адміністраторів відповідно до Статуту.

СТАТТЯ 6 – ОСВІТНІЙ НАПРЯМ ТА ШКОЛА “KRYLA”

Освітній напрям відповідає за стратегічну, організаційну та адміністративну координацію освітньої діяльності Асоціації, включно з українською суботньою школою “KRYLA”.

Педагогічні, освітні та організаційні особливості школи “KRYLA” визначаються **Додатком 1** до цього документа та є його невід’ємною частиною.

6.1. Керівник школи “KRYLA”

Президент Асоціації письмово делегує керівнику школи “KRYLA” окремі повноваження та **обмежене право підпису** для документів, безпосередньо пов’язаних із функціонуванням освітнього напрямку.

Ці повноваження **не поширюється** на:

- відкриття або закриття банківських рахунків Асоціації;
- фінансові зобов’язання, що перевищують 1000 €.

Делеговані повноваження становлять складову частину мандату члена Ради Адміністраторів, якому вони надані, і втрачають чинність у разі припинення його мандату з будь-якої причини, зокрема, через завершення строку повноважень, відставку, звільнення або не переобрання за рішенням Загальних зборів відповідно до Статуту.

СТАТТЯ 7 – ЧЛЕНСЬКІ ВНЕСКИ ТА ТАРИФИ

Річний членський внесок до Асоціації становить **30 євро з родини**. Сплачені внески не підлягають поверненню та залишаються у розпорядженні Асоціації.

Тарифи на освітні, культурні та подієві заходи публікуються на офіційному вебсайті Асоціації. За відсутності змін застосовуються тарифи попереднього року.

СТАТТЯ 8 – ЕЛЕКТРОННИЙ ПІДПИС

Рада Адміністраторів має право використовувати електронний підпис, що відповідає чинному законодавству, для документів, необхідних для функціонування Асоціації.

СТАТТЯ 9 – ЗМІНИ ДО РЕГЛАМЕНТУ

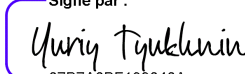
Цей Внутрішній регламент може бути змінений рішенням Ради Адміністраторів відповідно до Статуту Асоціації.

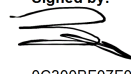
СТАТТЯ 10 – МОВИ ТА ЮРИДИЧНА СИЛА

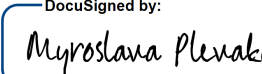
Цей Внутрішній регламент укладений **французькою та українською мовами**. Обидві версії є автентичними та мають **однакову юридичну силу**.

Складено в Saint-Germain-en-Laye, 29 mars 2026 | 13:18 CEST, 2026 року.

Підписи:

Signé par :

07B7A0BF189040A...
Президент Асоціації:

Signed by:

0C300BF07F0E49C...
Секретар Асоціації:

DocuSigned by:

DEC06E5C87674B8...
Скарбник Асоціації:

ВНУТРІШНІЙ РЕГЛАМЕНТ
УКРАЇНОЗНАВЧОГО ОСВІТНЬОГО ОСЕРЕДКУ СУБОТНЬОЇ ШКОЛИ “КРИЛА”
(невіддільний від Внутрішнього регламенту асоціації «La Maison Ukrainienne»)

I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1. Освітній осередок суботня школа “КРИЛА” (далі як «Школа») є українознавчим освітнім осередком шкільного типу, що функціонує в межах асоціації «La Maison Ukrainienne» у м. Saint-Germain-en-Laye відповідно до закону Франції від 1 липня 1901 року (loi 1901), Статуту Асоціації та її Внутрішнього регламенту.

1.2. Школа провадить у Франції просвітницьку, освітню, виховну та культурну діяльність. Вона функціонує як початкова суботня школа та забезпечує системний і послідовний освітній процес українською мовою. Навчання здійснюється за адаптованою освітньою програмою з українознавчим компонентом, що охоплює вивчення української мови, літератури, історії та географії України, а також народознавства і традицій.

1.3. Даний регламент визначає внутрішні правила організації освітнього процесу, права та обов'язки учасників, а також засади безпеки та взаємодії у Школі.

II. МІСІЯ, МЕТА ТА ЗАВДАННЯ

2.1. Місією Школи є утвердження, збереження та розвиток української національної ідентичності, яка є невіддільним спадком європейської ідентичності, для дітей, молоді та дорослих, які проживають у Франції.

2.2. Основною метою діяльності є створення безпечного та сприятливого освітнього середовища для вивчення української мови, літератури, культури, історії та збереження українських традицій, звичаїв та історичної пам'яті.

2.3. До основних завдань Освітнього осередку належать:

- забезпечення доступу до якісного вивчення української мови, літератури, історії і географії;
- збереження та передача українських культурних традицій і історичної пам'яті;
- сприяння інтеграції українських дітей у французьке суспільство без втрати національної ідентичності;
- популяризація української мови та культури серед осіб інших національностей.

III. УЧАСНИКИ ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ

Учасниками освітнього процесу є:

- здобувачі освіти (діти та дорослі),

- педагогічні працівники,
- керівник школи та його управлінська команда,
- батьки або законні представники неповнолітніх здобувачів освіти.

IV. КЕРІВНИК ШКОЛИ ТА УПРАВЛІННЯ

4.1. Керівник школи відповідає за організацію, координацію та розвиток освітньої, адміністративної й управлінської діяльності школи.

4.2. Керівник Школи підпорядковується Президенту Асоціації та діє в межах Статуту Асоціації, Внутрішнього регламенту Асоціації та чинного законодавства Франції. Призначається на посаду на Загальних зборах асоціації (AG) прямими виборами строком на 3 роки.

4.3. Керівник Школи:

- організовує та координує освітній процес;
- формує розклад занять, затверджує навчальні плани, графіки роботи та інші документи, пов'язані з організацією навчання;
- створює та координує свою управлінську команду;
- представляє Школу в межах делегованих йому повноважень;
- сприяє впровадженню освітніх / навчальних програм з урахуванням специфіки Франції;
- забезпечує моніторинг успішності здобувачів освіти та загальної ефективності освітньої діяльності;
- сприяє професійному розвитку педагогічних працівників і залучає їх щорічно проходити підвищення кваліфікації.

4.4. Керівник Школи має право формувати свою управлінську команду, до складу якої можуть входити заступник (менеджер школи), координатори програм, адміністративні відповідальні особи тощо.

4.5. Керівник Школи може делегувати частину своїх повноважень членам управлінської команди, без передачі загальної відповідальності за діяльність школи.

V. ПЕДАГОГІЧНІ ПРАЦІВНИКИ

5.1. Педагогічним працівником Школи може бути особа, яка:

- володіє українською мовою на рівні, достатньому для викладання;
- має відповідну освіту, професійну кваліфікацію та практичний досвід;
- дотримується професійної етики та цінностей школи;
- має моральні якості та фізичний / психічний стан, які дають змогу виконувати професійні обов'язки, відповідно до чинного трудового законодавства Франції.

5.2. Школа може залучати педагогів без формальної педагогічної освіти за умови наявності відповідної кваліфікації та здатності до педагогічної діяльності.

5.3. Педагогічні працівники зобов'язані:

- забезпечувати якісний та безпечний освітній процес;
- дотримуватися правил внутрішнього Регламенту, Статуту Асоціації та законодавства Франції;

- дотримуватися норм педагогічної етики, поважати гідність здобувачів освіти, сприяти створенню безпечного освітнього середовища, запобігати й протидіяти будь-яким формам фізичного і психічного насильства, дискримінації, приниження, а також пропагувати здоровий спосіб життя;

- застосовувати визнані Міністерствами освіти обох країн новітні освітні технології, методи, прийоми, засоби навчання відповідно до навчальних цілей та рівня підготовки здобувачів освіти;

- розвивати індивідуальні особливості здобувачів освіти, сприяти формуванню їхніх здібностей, талантів та становленню їхньої особистості;

- складати нові та вдосконалювати наявні навчальні програми, розробляти календарно-тематичне планування, адаптуючи його до кожного класу, на період, узгоджений із керівництвом Школи;

- за погодженням з керівництвом Школи вносити корективи до навчальної програми або тематичного / календарно-тематичного планування;

- забезпечувати порядок і дисципліну під час освітнього процесу відповідно до внутрішнього регламенту;

- здійснювати документування освітнього процесу;

- долучатися до проведення освітніх заходів, зокрема конкурсів та олімпіад різного рівня та заохочувати здобувачів освіти до участі в таких заходах;

- повідомляти керівництво Школи про ознаки ймовірної загрози життю та здоров'ю здобувачів освіти, зокрема насильство в родині;

- співпрацювати з батьками та керівництвом Школи.

5.4 Педагогічним працівникам рекомендовано щорічно проходити підвищення кваліфікації. Формат та кількість годин узгоджуються індивідуально.

VI. ЗДОБУВАЧІ ОСВІТИ

6.1. Здобувачі освіти мають право на повагу до своєї гідності, безпечні умови навчання та захист персональних даних.

6.2. Здобувачі освіти зобов'язані:

- дотримуватися правил поведінки та розпорядку Школи;

- поважати інших учасників освітнього процесу;

- дотримуватися етичних норм;

- виконувати вимоги освітніх програм;

- дбайливо ставитися до власного здоров'я, здоров'я інших осіб та довкілля.

VII. БАТЬКИ / ЗАКОННІ ПРЕДСТАВНИКИ

7.1. Батьки або законні представники зобов'язані:

- дотримуватися цього Регламенту та Статуту Асоціації;

- своєчасно здійснювати оплату за навчання у формі внесків;

- сприяти успішному засвоєнню дитиною навчальної програми та досягненню нею очікуваних результатів;

- поважати гідність, права, свободи та інтереси інших учасників освітнього процесу;
- підтримувати розвитку української національної свідомості власної дитини, зокрема шляхом формування навичок спілкування українською мовою, дотримання звичаїв українського народу, прояву поваги до державних символів, національних традицій, історії і культури України;
- дбати про здоров'я дитини, її фізичний, духовний, моральний і інтелектуальний розвиток, емоційне благополуччя;
- запобігати появі й розвитку булінгу (цькування), дискримінації учасників освітнього процесу в освітньому осередку;
- своєчасно інформувати керівництво та педагогів освітнього осередку про особливості фізичного та ментального розвитку дитини, а також про наявні захворювання, що можуть становити загрозу її життю та здоров'ю під час перебування у Школі;
- співпрацювати з педагогами та адміністрацією Школи;
- брати активну участь у життєдіяльності Школи, її розвитку, організації дозвілля, збереженні традицій тощо.

VIII. БЕЗПЕКА ТА СТРАХУВАННЯ

8.1. Школа забезпечує дотримання санітарних, протипожежних і безпекових норм Франції.

8.2. Усі неповнолітні здобувачі освіти повинні мати чинне індивідуальне страхування цивільної відповідальності (assurance responsabilité civile extra scolaire).

8.3 Загальні правила під час проведення уроків:

- молодших учнів можна забирати безпосередньо на заняттях у приміщеннях MAS відповідно до розкладу;
- батьки повинні стежити за тим, щоб їхні діти не запізнилися на заняття;
- у разі запізнення з будь-якої причини, батьки повинні повідомити про це свого вчителя або написати повідомлення у групі вашого класу у WhatsApp "1 клас (2, 3, 4 клас чи Дошкільнята): українська школа "KRYLA"";
- під час перерв (за сприятливої погоди) всі діти повинні виходити на подвір'я. Під час перерв вчителі несуть відповідальність за безпеку здобувачів освіти та підтримання порядку.

8.4 Користування туалетами

Під час перерв учні можуть користуватися туалетами на другому поверсі. Згідно з правилами MAS, користуватися туалетами для людей з обмеженими можливостями заборонено.

IX. ЗАРАХУВАННЯ, ПЕРЕВЕДЕННЯ ТА ВІДРАХУВАННЯ

ЗАРАХУВАННЯ:

9.1. Зарахування до Школи здійснюється за наявності вільних місць та відповідних умов (передбачено проведення співбесіди з викладачем для визначення початкового рівня знань дитини).

9.2 Основними документами для зарахування є:

- письмова заява (анкета La Maison Ukrainienne) про зарахування, складена одним із батьків / законних представників особи (для осіб, які не досягли повноліття) або повнолітньою особою самостійно;
- письмова згода на обробку персональних даних (це прописується у анкеті).

9.3 Відмова у зарахуванні:

Школа має право відмовити у зарахуванні особи, якщо її особливі освітні потреби не можуть бути забезпечені в межах наявних шкільних ресурсів, умов та можливостей.

ПЕРЕВЕДЕННЯ:

9.4 Переведення здобувачів освіти в інший клас / іншу групу здійснюється на підставі:

- звернення батьків / законних представників здобувачів освіти (для осіб, які не досягли повноліття), повнолітньої особи або рішення адміністрації школи;
- результатів оцінювання рівня знань навчальних предметів;
- вікових особливостей здобувачів освіти.

ВІДРАХУВАННЯ

9.5 Підставами для відрахування здобувачів освіти зі Школи можуть бути:

- неодноразове грубе порушення правил поведінки;
- загроза безпеці інших учасників освітнього процесу;
- виразна зневага до інших учасників освітнього процесу;
- демонстрація виразної зневаги з боку здобувачів освіти та/або їхніх батьків / законних представників до української мови, культури, державних символів, національних традицій, історії і культури України;
- публічні висловлювання або дії з боку здобувачів освіти та/або їхніх батьків (законних представників), що суперечать принципам суверенітету, незалежності та територіальної цілісності держав, закріпленим у Статуті Організації Об'єднаних Націй, та, які створюють напружене, ворожнече або конфліктне середовище в освітньому осередку;
- публічне виправдання, схвалення або прославлення актів збройної агресії, засуджених міжнародним співтовариством, Європейським Союзом та Французькою Республікою, якщо така поведінка порушує принципи безпеки, поваги, людської гідності та належного освітнього середовища;
- надання здобувачами освіти та/або їхніми батьками / законними представниками завідомо неправдивих відомостей (усно або письмово), що стосуються особистих даних здобувачів освіти та/або їхніх батьків / законних представників, їхньої участі в освітньому процесі, якщо такі дії були вчинені умисно та призвели чи можуть призвести до порушення умов безпечного освітнього середовища або завдали, чи можуть завдати, шкоду репутації школі та асоціації;
- систематичний пропуск уроків / занять без поважних причин, може бути підставою для відрахування здобувача освіти (максимальною кількістю пропущених навчальних годин є 20 годин);
- систематична несвоєчасна сплата за навчання.

9.6 Рішення про відрахування ухвалює керівник школи.

X. ОПЛАТА НАВЧАННЯ, ТЕРМІНИ ТА ПРОСТРОЧЕННЯ

10.1. Навчання в українській суботній школі “КРИЛА” здійснюється на умовах фінансових внесків. Розмір та порядок сплати яких затверджуються голосуванням Ради Адміністраторів Асоціації «La Maison Ukrainienne» та оприлюднюються офіційними каналами Асоціації.

10.2. Оплата за навчання може здійснюватися:

- одноразово за навчальний рік;
- або частинами відповідно до графіка платежів, який прописується в анкеті на вступ.

10.3. У разі поетапної оплати рекомендується такий орієнтовний графік:

- перший платіж — на початку навчального року;
- другий платіж — не пізніше грудня поточного навчального року;
- третій (остаточний) платіж — не пізніше 31 березня поточного навчального року.

10.4. У разі прострочення платежу:

- адміністрація інформує батьків або повнолітнього здобувача освіти;
- може бути запропонований індивідуальний графік врегулювання заборгованості.

10.5. Систематична несплата або тривала просрочка платежів без попереднього узгодження з адміністрацією школи може бути підставою для тимчасового призупинення участі здобувача освіти в заняттях, або для відрахування, відповідно до положень цього Регламенту.

10.6. Фінансові труднощі сім'ї можуть бути розглянуті адміністрацією школи індивідуально з урахуванням принципів солідарності, можливостей Асоціації та за погодженням з Радою Адміністраторів Асоціації.

XI. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

11.1. Даний Регламент набирає чинності після затвердження Радою Адміністраторів Асоціації.

12.2. Регламент може бути змінений або доповнений за рішенням Радою Адміністраторів Асоціації.

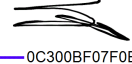
Складено в Saint-Germain-en-Laye, 29 mars 2026 | 13:18 CEST, 2026 року.

Підписи:

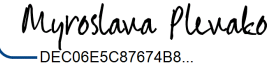
Signé par :

07B7A0BF189040A...

Президент Асоціації:

Signed by:

0C300BF07F0E49C...

Секретар Асоціації:

DocuSigned by:

DEC06E5C87674B8...

Скарбник Асоціації: